

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 50 (1964)

Artikel: Regurdientschas de giuventetgna
Autor: Maissen, Lelja
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-882007>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

REGURDIENTSCHAS DE GIUVENTETGNA

Da Lelja Maissen

Beau temps de giuventetgna! — Pli e pli clar resortescha il vargau surdoraus egl argien dellas reminiscenzas. En muments de ruaus vegnan endamen episodas daditg emblidadas e davan- tan nutriment sin via che percuora cun nus tras la veta. Sco bials maletgs che vegnan nunspetgadamein avon nos egls en pleina colur, aschia sepresentan era las historiettas ord il funs d'in temps vargau, enten il qual la veta era emplenida da tut auters problems. Mo era il cunfar d'allura vegneva prius per serius, impurtonts e pesonts, gie per sontga scartira.

Jeu vi sespruar oz de raquintar enzatgei ord il temps de mia giuventetgna, la quala jeu hai passentau lunsch lunsch naven dalla Svizzeria. Igl ei la Jugoslavia che cumpeggia pliras naziuns cun gronds e bials marcaus, bellezza contradas e nundumbrei- vels vitgs ed uclauns, planiras e muntognas, cun gronds flums, cun ualets e darguns sco quei ch'els tschallattan era tier nus cheu el Grischun giu dals aults. *Zagreb*, il capoliug della *Croazia*, il liug de miu origin, ei circa 800 km naven da nus, e conton- schibels cul tren en in di ed ina notg.

Il marcau de *Zagreb* era gia gronds avon 30 onns, dumbrava gia lu 250 000 habitonts. Cheu dev'ei casaments gronds ed aults, bialas stizuns, chinos, bancas, teaters, e quei che pareva a mi per il pli impurtont, gliez eran ils grondius parcs cun bia verda prada, cun aulta pumera, bialas flurs e cun mintgaton ina fon- tauna che springeva sias auas lunsch siado ell'aria.

Il cor e center dil marcau era la piazza *Jelacic*, in terment spazi cun enamiez in monument de cavalier sin in ault sochel. Sin in hazer cavagl cavalcava il cont *Jelacic* che drizzava enviers nord sia spada tratga. En quella direcziun stevan ils Ungares ch'el veva victorisau. Quei monument a cavagl era fetg reno- maus e ligiaus culla veta de mintga di. Cura ch'ins leva entupar enzatgi el marcau, seclamav'ei mo: «pia, sut la cua dil cavagl de *Jelacic* ...» e secapescha ch'ins spetgava leu sut la cua cun gronda pazienza sigl amitg ed enconuschent — per cletg setrac- tav'ei d'in cavagl de fier ...

Nus stevan da gliez temps, cura che jeu erel aunc pintga e mavel aunc buca a scola, enamiez il marcau en in casament de cantun. Ella cruschada, visavi a nossas finiastras, era adina postaus in polizist che regulava il traffic en quei liug. Da gliez temps dev'ei naturalmein buca tons autos sco oz. Ei era circa avon trent'onns, mo lu dev'ei pli bia carrotschas e menadiras, secapescha era mintgaton in auto. Jeu seplazzavel alla finiastra e persequitavel il traffic cun egl pitgiv ed admiravel il polizist cun ses vons alvs e capellina alva, che deva en moda elegante ils segns allas menadiras ed als autos. Mintgaton, cu il traffic era buca schi spess, dev'el in segn per mei e scumiava entgins plaids. Cun quei che adina quasi il medem polizist sesanflava sin quei post avonmiezdi, eran nus daventai cul temps buns amitgs, e jeu stevel uras ed uras alla finiastra per admirar miu amitg.

Aunc in'otra calamita dev'ei per mei en nossa casa, per mei, in ragneret de treis onns. Ella medema alzada viveva numnada-mein ina dunna pli veglia, amitga de nossa famiglia, che jeu vevel stravant bugen e che maldisava mei sin tuttas varts. Ella era pintga e grossa, e veva sturtigliau entuorn il tgau ina liunga tarschola, e schegie buca parenta de nus, schev'jeu adina ad ella onda! Cura che jeu vevel a casa liunguriala, mitschav' jeu, sperta sc'ina musteila, senza schar encorscher a casa enzatgi, tras nossa porta d'entrada, e tac tac, spluntavel jeu gia agl esch della buna onda, che arveva immediat e prendeva mei en sia buntadeivla tgira. Leu vegnev'jeu maldisada cun mams e piziultas, mo aunc pli de cutsch cun carns, che jeu preferevel da gliez temps. Mo paupra mei, sche miu frar pli vegl fageva stem de mia sbrigada vi tiel'onda! Cun quei ch'el era siat onns pli vegls e secapescha per ton pli gronds, er'el el cass d'impedir mia scappada cun fermar il crutsch della porta. E jeu erel memia pintga per puder tier quel — e bargevel e bargevel. Ei deva nuot auter che de turnar en mia combra e spetgar cun tut adatg tochen che miu frar era occupaus cun enzatgei auter. Lu prendevel jeu spert spert ina sutgetta, camberlavel siado per arver quei sgnegadet crutsch per saver mitschar tras la porta e se-schluittar vi tier l'onda. Cura che la mumma clamava a gentar ni a tscheina, ed jeu pauca fom, savev'ella nua che jeu vevel giu bien! —

Da buob era miu frar magari aunc pli vivs ed activs che jeu. El ughegiava caussas che vessen beinenqual gadas saviu ira en mal. Jeu seregordel sco sch'ei fuss oz ded ina de sias bravuras.— Ei era in avonmiezdi de stupent bi sulegl. La mumma luvrava e handergiava en cuschina e preparava la tschavera. Jeu palandravel entuorn sia schuba . . . mo tuttenina ga, ina grida de snarrir neuaden dalla scala. Ei era gridas de miu frar. La mumma cuora viado sin scala e sbriga per duas alzas pli ault, pertgei da leu vegnevan las burlidas . . . ed anfla miu frar che pendeva dado la finiastra giu, setenend mo culs mauns pli. Spert trai ella siado il cumpogn e liberescha el de questa prigulusa situaziun. Cura ch'el ei staus secalmaus in techet, raquenta el tut a bargend de siu plan . . . falliu! El leva contonscher dalla finiastra anora il pign tetg che sesanflava pli bass, mo sias combas eran aunc memia cuortas ton ch'el mo pendeva, setenend culs mauns vid il parsiel, saveva denton buca pli setrer ensi mo cull'atgna forza. Secapescha che questa cambrola vegn sursinada cun la madretscha de badugn per impedir novas emprovas semegliontas.

El cala naturalmein buca cun sias stuccas, mo sesprova d'eleger meins prigulusas. Ina sera eran nos geniturs stai envidai da enconuschents a tscheina. Nus dus eran i a letg gia duront che nos geniturs sepinavan per ira naven. Nus vevan empermess d'esser pulits e fuvan survigilai dalla fumitgasa. Lezza va denton gleiti a durmir, vesend che nus eran ruasseivels, e beingleiti fuvel era jeu sedurmentada — buca sminond la minima caussa. Mo miu sien era de pign cuoz. Ina ragazza dedesta mei anetgamein. Ella stanza er'ei tut stgir; mo la cazzola della via deva neuaden empau clar, denton avunda per veser tuttenina ina sgarscheivla figuratscha. Ella era zugliada viaden en in manti ner, sin tgau ina cruna d'argien, la fatscha tut cotschna sco saung. E quella figura greva cun vusch fessa: «Jeu sun il retg sanguin, jeu sun il retg sanguin», e sfugatta per la stanza entuorn sc'in disperau. Igl emprem erel jeu sco schirentada dalla tema, mo beingleiti semida la eriadad en gridas de tema e sgarschur. Jeu greschel e greschel tochen che la fumitgasa vegn neunavon e cuora en nossa stanza, arva la glisch e scarpa la teila nera giud la persuna. E tgei vesel jeu? Sut la cozza neuadora seruschna en siu pigiama miu carissim frar! Sin tgau vev'el tschentaui ina cruna ch'el veva tagliau ord cartun e stagnol. La

fatscha era tartignada cun tenta cotschna. Ussa secalmel jeu plaun e plaun e la fumitgasa tarmetta miu frar el bogn per selavar e sescultrir. Mo, oha! Cun tschaffen mir'jeu tras la porta dil bogn co miu frar semudregia de sgarar giu la tenta cotschna ch'era setaccada vid la fatscha cun tanienta stinadadad. El improva cun savun; larmas crodan ad el dals egls, improva ussa cun in barschun tochen che l'entira fatscha ei stada plein sgreffels; mo tut quasi adumbatten! El va finalmein aschia a letg. La damaun, cura ch'el vegn neunavon e la mumma vesa sia fatscha, vegn l'entira furberia alla glisch. Jeu astgavel ruassar egl emperneivel sentiment de malpuccau d'ina buobetta tementada e torturada daferton che miu frar sto puspei far l'enconuschientscha culla torta. Aschia era il ruaus puspei segiraus per in temps! Mo beingleiti suonda la tiarza stucca de canagl. Nus vevan in liung zuler che menava dallas stanzas alla extrada e pli lunsch vi ella cuschina. Stuev'jeu ir en quella da notg per enzatgei, mavel jeu spert e senza envidar la cazzola. Ina sera fetsch jeu puspei quei tur tras il zuler viado en cuschina per enzatgei per la mumma. Era quella ga senza glisch. Enamiez il zuler sentel jeu tuttenina che dus mauns siaran mei entuorn culiez. Tgei savev'jeu far auter che burlir sco sche jeu fuss ord il moni, tochen che la mumma vegn e trapla miu frar ch'era sezuppaus el zuler e pinaus per far snarrir mei. Ei era ina grevadetgna per mei pintga d'haver in tal frar. Pli tard, onns pli tard, essan nus daventai buns amitgs e rievàn beinduras sur de nossas stuccas.

Igl avonmiezdi fagev'jeu il bia termagls en casa. Curtgins vevan quellas casas dil marcau negins, persuerter ina cuort lungurusa che jeu untgevel. Mo cura ch'ils cantadurs e sunadurs della via vegnevan, cuchegiavel jeu dalla finiastra cuschina e tedlavel. Atgnamein era quei ina schenta rugadura, che compareva cun ina gegia veglia e scardalida, cun ghitara ni cornamusa, ni sco nus schevan *gajde*, il tudestg: «Dudelsack», e devan lur concerts, sunavan mal e cantavan aunc mender e spegtgavan la bunamana zugliada en pupi de gasetta e tratga da finiastra cuschina giuado ella cuort. Els engraziavan ni era buc, e scappavan en in'autra cuort. Jeu tedlavel pietusamein scoi sunavan e cantavan, mo il pli bugen vovel jeu il sunadur de cornamusa. Ils sunadurs de cuort eran per il bia purs degenerai e decadents, che cornamusavan scoi pareva a mi, adina la me-

dema canzun. Mo ella tunava schi tresta e melanconicamein, ch'ella fageva pli gronda impressiun che la musica de tuts tschels sunadurs ensemen, che sgartavan vid lur violinas e ghitaras sco vid ina gartirola, ton ch'ins survegneva buca mo mal las ureglias, mobein era pial gaglina ed ils dents che sgretgavan. Era las canzuns de gassa cantadas cun vuschs umbrivadas, scardalidas e de stgella, unschidas e maltractadas de bubronda, resunavan paupramein. Sche tals cantadurs e sunadurs arrivavan beinduras ina gada ella cuort-casa, fagevel jeu dar la mumma bien e baul ils enzacons raps per better giuado ad uras per ch'els calien e svaneschien ton pli spert, en cass de miserabel sgretzgem. Mo quei stuc gartegiava buc adina! Cui vevan ina gada entschiet, calavan els mai!

Ils suentermiezdis mavan nus bia a spass culla mumma. Dalla staziun dil marcau tochen la renomada plazza Jelacic dev'ei ina retscha de bials parcs cun fluras e grondas plontas. Enamiez quels parcs sesanflavan bials baghetgs cun museums ni gallerias de maletgs, circumdadas da grondas platanas e da stupents bauns de seser e ruassar. Sin in de quels bauns seseva mia mumma e fageva caltschiel, ferton che jeu devel *la casa* ni construevel ensemen cun auters affons cun chis e sablun muntognas e vals, casas e castials, vitgs e marcaus.

Il pli bugen vevel jeu sche la mumma vegneva cun nus si *Tuskanac*. Las collinas prealpinas dil renomau cuolm *Sljeme* a nord de Zagreb tunschevan quasi tochen amiez il marcau. Quella muntogna, numnada il «lom de Zagreb», protegia a nord il marcau dals freids vents. Las precollinas formeschan quasi l'entira part septentrionala dil marcau. Ina de quellas collinas, leu nua che la gliend beinstonta haveva sias villas, senumna aunc oz *Tuskanac*. In bi uaul cun vias chisadas sin tuttas varts, cun pradas ed orts e cun bauns eran cheu — il paradis dils affons. Cheu savevan nus schar ora nossas forzas, patertgond cun sprèz vid nossas bialas e grondas casas senza curtgins. Cheu savevan nus far de selvadi, giugs indians ensemen cun miu frar e ses amitgs. Ord il fretg dil ruver, ord ils glogns, fagevan nus pintgas pipas, che nus tenevan sco Indians en bucca continuadamein, fimond la pipa della pasch, naturalmein senza fiug e tubac. Mo ina caussa tribulava nus sin nossas cuorsas a *Tuskanac*. Quei era il survigilader; el veva mo in bratsch, mava entuorn cun in fest satel per mirar che negin mondi sil pastg cultivau. Sch'el

pudeva tier enzatgi che sursigliava ils rempars, riscava quel de survegnir ina bastunada. Dalunsch naven saveva el gia far star eri e pulits nus e pli datier ch'el vegneva e ton pli damaneivel della mumma che jeu sbrigavel. Dalla mumma anora savev'ins contemplar pacificamein, denton cun dui respect, la suarada torta. Mo sco ch'el era puspei seretratgs, entschavevan ils giugs en tut lur libertad, tochen che l'ura ded ir a casa era cheu, nus denton leds, staunchels e cuntentai d'haver schau ora empau nossas forzas.

Mintgaton fagevan nus ina spassegiada culla mumma si el marcau sura. Quei era la part veglia dil marcau. Ins contonscheva quella part naven dal pei dil marcau-sut cun montar biaras scalas e scalems ni cun ina legra funiculara, e l'entira cuorsa cuzzava quater minutas e custava diesch raps per persuna. Ella sesgarflava e dumignava en teissa pendenza l'entira respectabla differenza d'altezia. La funiculara mava sin rodaias veglias tut a rumplanond, tratga sur rollas d'ina suga de fier. Jeu prendevel adina plaz alla finiastra che mirava encunter al marcau-sut; da leu savev' jeu contemplar co nus sesalzavan e co ils tetgs dellas casas svanevan adina pli e pli, tochen che il marcau serasava leugiu e purscheva a nus sisum ina bellezza vesta. Ei era in bi mirar! Da leusi anora vesevan nus la gronda cupla dil teater dil marcau sco surcusida da verdirom, las retschas de casas tagliadas empermiez crusch e traviers da vias, oasas verdas dils parcs, e pli lunsch viado ella planira, il grond flum della *Sava* che serpeggiava e tarlichava sco argien el bi sulegl. Tut seniester sedrizzavan egl ault ils dus gronds clutgers della catedrala de Zagreb sco dus gronds muossadets encunter tschiel. Sur il marcau pendeva il bia in lev nebliu caschunaus dal fem dellas fabricas e casas, che deva in aspect nundefiniu a tut la cuntrada. Da quei plato mavan nus lu tras il marcau vegl, cun sias viettas stretgas, flancadas de casas bassas e carinas, cun finiastras che parevan a mi sco egls dormulents, ed ils eschs-casas sco buccas serradas e mettas. Era sespruavan ins de cuchegiar tras in u l'auter dils portals viaden en ina cuort solitaria, schi quietas e silenziusas sco sch'ellas durmessen per adina il sien dils beai. Cheu sepresenta tuttenina in bi e carin plaz, alla fin dil qual la edificonta baselgia de sontga Catrina stat. Era viaden quella baselgia devan nus ina cuorta egliada; ell'era ton clara, ornada cun stuccaturas de roccoco, cun altars surdurai ord ils quals legras statuettas ded

aur cuchegiavan neuado. E vinavon mava nies viadi tochen tiella piazza principala dil marcau-sura, tiella piazza de sogn Marc. Enamiez quella stat aunc oz la veglia baselgia gotica de sogn Marc. Il pli bi era per mei, da pintga, il sgarscheivel tetg gagl della baselgia. Cun ziaghels de differentas colurs ein las armas della republica croata designadas, ed igl entir tetg flam-megia de colurs recentas. Da quella piazza arrivavan nus mintgamai era tier la capluttetta baghegiada viaden en ina porta dil mir dil marcau. Quella incantonta caplutta cun in altar sin via che meina tras la porta, ei dedicata a Nossadunna, e mai mavan ins tras quella senza guder la splendor dellas candeilas envidadas en sia honor.

Igl entir marcau sura era el temps miez, sco dil reminent tuts ils marcaus de lu, circumdaus da aults e fermes mirs, che eran interruts da portas dil marcau. Quellas portas vegnevan serradas la sera ed aviartas pér la damaun marvegl, per che negins laders, canaglia ed inimitgs possien el marcau nunobservai. Durent il di steva ina guardia adina avon porta. Quella mirava exact tgi che passava e repassava. En in tal portal sesanfla aunc ussa quella sura allegada caplutta cun la Nosadunna miraculosa. Adina ardan leu candeilas sin candeilas en honor de Maria, e la grossa miraglia ei tut nera de lur fem; mo ton pli clar sclareschan las candeilas, ed adina dat ei leu glieud seprofundada en oraziun tier la mumma misericordeivla.

Dalla secunda porta, da l'autra vart dil vegl marcau-sura, ei aunc restada ina secunda tuor, mo oz senza porta dasperas. Ell'emprema alzada de quella sesanfla in vegl canun ed exact allas dudisch sluppegiav'ei stravant ord quei canun che veva d'annunziar agl entir marcau ch'ei seigi miezdi. Savens stevan nus affons leu entuorn miezdi e spetgavan culs mauns sillas ureglias la rumpanada savurusa dil canun. Cun quei murter che indicava ed indichescha aunc oz il tuc de miezdi en in marcau schi grond e modern, lein nus finir l'emprema part de nossas regurdientschas.

* * *

La dumengia damaun mavan nus secapescha en baselgia, bu-namein adina ella catedrala cun sias tuors de varga tschien meters aultas. Empau temeletga mirav'jeu mintgamai viesi sin quellas maschinas de tuors e schegie che jeu miravel ellas mo

da sutensi, vegnev'jeu bunamein tschuberlina mo dil mirar. Passavan ins tras il portal viaden en baselgia, vegnevan nus retscharts d'in vast ed ault spazi, empau freid e bravamein stgirs. La stad fageva la frestgira digl intern schi bein a mi, ed igl unviern erel jeu zugliad'en schi da cutsch dalla mumma che la ferdaglia pudeva ca tier mei. La glisch penetrava tras grondas finiastras en colur, e cura che il sulegl pudeva tonscher, sclareva e resplendeva tut quei en bia colurs e vivificava aschia igl entir spazi della baselgia. En quella tempra denter stgir e clar sviavan mes egls per la baselgia entuorn tochen ch'els entupavan in aunghel alv en marmel che teneva sin siu dies la scantschala. E schegie ch'el veva de purtar in tal buordi, stendev'el ora sias alas, sco sch'el less puspei sgular vinavon, e ses moviments eran schi verdeivels per mei pintga, ed il marmel ord il qual el era scalpraus schi tarlischonts ed alvs, che jeu stuevel adina puspei turnar ad admirar quei grondius aunghel, schegie che la mumma buntganava mei continuadamein per che jeu miri buca en baselgia per las pitgognas entuorn.

Avon la catedrala sesanflava ina gronda piazza cun ina Madonna sin in ault sochel. Damaneivel della catedrala secattava la fiera dil marcau de Zagreb. Ed ins astga bein dir che quei eri ed ei aunc ussa il 'venter' dil marcau de Zagreb, pertgei sin quella fiera de mintga di cumprava la populaziun dil marcau tut la rauba frestga che las numerosas cuschinas laguttevan. Ei era ina immens gronda terassa, sin la quala las puras vegnevan mintga damaun dal contuorn de Zagreb per vender de tuttas sorts legums, fretgs e pumas. Quellas puras sepresentavan tuttas en lur costums e vistgadas popularas, surcusidas en tuttas colurs, rasavan ora lur rauba sin lunghezas measas che eran drizzadas en retschas sin quei plato. Sut quella terrassa sesanflava in auter grond spazi, ina halla immensa nua ch'ins saveva comprar carns de tutta sort, pèschs, latg, quarc-asch, pischada, caschiel, ovs e specerias. L'aria era cheu pleina d'in murmurem de vuschs senza fin che marcadavan e smaccavan prezis, che fagevan amogna lur raubas cun vusch alzada, e dunnas de casa che s'entupavan era per dar ina paterlada ina cun l'autra. Ei era in stuschem e buntganem, las dunnauns cun lur canasters e canistruts en bratsch, ils mazlers cun gronda tocca de carn ch'els purtavan sur il dies giu, puras cun lur hontas de latg che sunergiavan e scadenavan ina encunter l'autra, autras puras

cun gronds canasters rodunds sin tgau, ils quals ellas purtavan cun grond inschign e bravura, magari buordis grevs e pesonts. Puras, vendidras e cumpraduras senza fin e misericordia, ch'ar-rivavan u mavan a casa cun lur rauba. Tut ensemen pareva sco en in ualè. Jeu setenevel adina vid la schuba della mumma, vegnevel stuschada da cheu e da leu, miravel murtiradamein davos la mumma neuasi e devel adatg de buca sepiarder en quella tavanera. La mumma marcadava, cumprava ni empruava la rauba, e sche jeu vesevel enzatgei rasau o sin ina meisa, che fageva queidas, per exempel bials persics ni melonas dultschas sco zucher, lu dev'jeu ina zaccudida per la rassa della mumma, mussavel cul det la rauba giavischada, e la mumma, versada e senza resentiments el comprar e vender, sedecideva per mes giavischs . . . ni era buc.

Il pli nuidis vevel jeu cu la mumma leva comprar pluschein-as de maz. Buca che jeu vess ca schau gustar carn pluscheina, mo en quella part della fiera ferdav'ei da gaglinam; cheu fuv'ei era adina plein puorla, pertgei che pulam e gaglinam sblatscha e sgulatscha adina bugen per mintga miascla, schegie che lur combas eran ligiadas. Da lezzas uras cumpravan ins adina gaglinas, aucas ed andas vivas e buca gia mazzadas e preparadas, ed era cumprav'ins duas a duas ensemen, demai aschia pli bienmar-cau. La mumma tunscheva lu si da plaun in pèr pluschein-as, teneva ellas per las combas ton che las testas penderlavan engiu-viars. Lu tuccava ella sch'ei seigien grassas avunda. Plinavon suflava ella in techet silla part davos per veser sche la pial seigi bi melna, ina enzena ch'ellas hagien gudiu bien ed il ver nutri-ment. Quellas manipulaziuns eran da gliez temps per mei adina puspei in tec disgustusas, ed jeu erel horribel leda, gie pudevel strusch spetgar tochen ch'ei mava vinavon en in'otra part della fiera, ni era a casa.

All'extrada della fiera spetgavan adina mattatschs pli gronds, mo empau starschli per gudignar enzacons raps cun gidar a purtar a casa per las casarinas empau de lur grevs canasters. Mia mumma examinava els in tec cun sia egliada penetrona ed experta, e sch'ella veva ca priu sia fumitgasa cun ella, elegev' ella in ord la retscha, marcadava denton gia ordavon sur il prezi de purtadira. A quel vegnevan surdai ils canasters pleins, e legramein mavan nus a casa. Mo mumma veva adina in egl mirau sin quei mattatsch, per ch'el svieschi buca el grond

smugl en ina gassa piarsa cun nossa rauba. Sin via a casa deva la mumma aunc bugen in clom tiel pasterner per cumprar paun, e per mei in craclin ni mesaglina. Ed arrivai a casa, empruavel jeu adina spert spert la gromma cumprada, ni ziplavel in retic ord il canaster.

Ina ni duas gadas ad onn mavan nus cun bab e mumma a *Maksimir*. Quei era in grond parc enten il qual sesanflava il curtgin zoologic de Zagreb. Ins stueva ir cul tram tochen la davosa staziun, e lu marschavan nus sut in grond portal epi tras vias cun chis, sper laghets vi emplen de barcas e cigns tochen che nus arrivavan tier il curtgin zoologic per propi. Ei era dil tuttafatg natural che nus mavan igl emprem tier las schemias, nua ch'ei deva aspectaturs detgavunda. Quels leghers animalets, plein stuccas, siglievan per lur casets entuorn sco stuornadira, gimnasticavan e sependevan vid la roma, mirond cun egliets pigns e vivs mintgaton giu sil publicum, che deva adina puspei enzatgei de ruer a quella legra genira! Quei magliavan las schemias mintgamai cun grond tschaffen. Con carins e schits che las giuvnas schemias eran, co ellas pendevan vid lur mummas per dar da leu egliadas en la vischinonza! Insumma, a nus plascheva sur tutta mesira quei cunfar de carstgaun de quels animalets. — La secunda attracziun dil curtgin zoologic era igl elefant Mischko. El era dressaus de maniera ch'el betlergiava cun sia tromba de gnef la gliעד che steva entuorn, e la gliעד ch'enconuscheva siu artificci, deva en sia tromba entgina muneida. Secapescha che era nossa mumma vegneva neuadora cun il rap che nus tenevan vi sper la bucca de Mischko sco gronds herox. Culs daners mava Mischko mintgamai vitier la guardia e fultscheva quels a lez el sac dil tschiep. Per pagaglia survegneva el mintgamai dal guardian in quadrel zucher alv ch'el magliava cun gronda queida. Sch' il survigliader fageva buca stem, e Mischko stueva star senza il quadrel — gie lu — e sin quei mument spetgavan nus cun gronda tensiun — lu prendeva igl elefant vilentau igl entir daner ord la tastga dil guardian e salvava quel tochen ch'el survegneva siu toc zucher schi carezaus. Cheu dev'ei in hallo che resunava tras igl entir stabiliment. La mumma rabbitschava strusch naven nus.

Ils utschals dil curtgin zoologic, schegie plein colurs ed ord tiaras jastras, e de tutta fuorma, interessavan mei da lezzas uras

buca zun fetg. Ils papagagls cun quellas vuschs craschlontas vev'jeu buca bugen, ils canaris malruasseivels miravel jeu mo in mument, ed ils utschals de rapina fagevan sgarschur. Ils tighers e liuns vevan buca la megliera odor en lur stallazis; era cupidavan els il bia en in cantun e stevan leu lischents e senza sensaziun. Ils chengurus incantavan mei cun lur grossas cuas, cun la quala els segidavan cura ch'els levan siglir; mo aunc de pli legrava mei, sch'in chenguru-mumma purtava siu pign en siu sac dil venter, ton ch'ins veseva lu mo pli il tgauet dil pign che mirava neuado.

Il davos plascher avon che nus laschavan il curtgin zoologic eran ils uors alvs. Il bia eran mo dus leu sper in basin, ni reservuar ded aua, e savens siglievan els lien e sesbattevan ell'aua. Co quels savevan senudar, tgei eleganza, e co quels gronds e gross animals savevan far giugs in cun l'auter . . . Suentar tontas impressiuns eran nus per in pulit temps cuntentai de tgierp e d'olma, e mavan senza murmignar cuntents e fomentai a casa.

Il pli bi eveniment digl onn era mintgamai la processiuon de Sontgilcrest. Gia la damaun mavan ins el *Zrinjevac*, en in de quels parcs de Zagreb che s'estendan dalla staziun tochen tier la piazza Jelacic. En quei parc eran plazzadas sutgas provisorias che miravan sut las platanas neuado encunter la via. La processiuon stueva ira cheu sperasvi. Ins seseva sin las sutgas e pagava enzatgei ad ina veglia renviadra de posts ed ins s'armava cun pazienza tochen che la processiuon mussava sia entschatta, in til che leva maina prender fin. Affons siglievan adina puspei sin via per mirar sche la processiuon vegni ni vegni buc. Ils polizists vevan denton de mirar per uorden, spuentavan spert anavos quella rotlamenta. Ei era bunamein adina in bi di de gronda stad. Las platanas ramuravan e scruschavan en lur tschemas sur nus e devan emperneivla umbriva. Per liung ils parcs eran ils altars eregi. Ins spetgava e spetgava; ins veva gie stuiu vegnir bia pli baul per puder tier in plaz de seser, e nus affons vevan aunc pli pauca pazienza che ils carschi. Finalmein udev' ins da lunsch siettadas dil militar che accumpignava la processiuon sco garda d'honor e che sittava ell'aria suenter mintga halt avon in altar. La processiuon avanzava, steva puspei eri avon in altar, mo finalmein era ella en vesta. Ussa vesevan nus buobettas pintgas en vestgadira alva che semegliavan aunghe-

lets e che rasavan sin via feglia de rosas... lura entiras clas-
sas de scola che paradavan cun vestgadira sez surcusida; lura
arrivavan differentas uniuns de dunnauns, damas cun liun-
ga vestgadira stgira cun capetschs surcusi cun fils d'argien sin
tgau; confraternitads ded umens en costums dil herox croat
Zrinski, che smenavan plaunsiu vi e neu lur bandieras surcusi-
das en aur. Suentar arrivavan chors che s'alternavan en lur
cant cun las musicas instrumentalas dil marcau che laschavan
resunar lur fermis miedis festivs e solemns — tut passava sper
nus vi cun pass miserau, in maletg de gronda bellezza. E la fina-
la arrivava il Sontgissim, purtaus dagl arzustg de Zagreb, sut
in immens baldachin en surcusida surdorada. Tut che steva en
schanuglias per retscheiver la benedicziun! Aschia mava la pro-
cessiun plaunsiu sperasvi. Ella cuzzava pli ch'in'ura, — mo igl
ir sperasvi — schi liunga er'ella. La processiun s'allontanava e
sedirigeva ella direcziun della catedrala. Sin via restavan feglia
passa de rosas ed ils altars cuvretgs ed ornai de verd e flurs.

Deplorablamein ei silsuentar la processiun vegnida adina pli
e pli pintga, cunzun duront l'uiara, e suenter quella ha il niev
stat buca pli lubiu de far ella. Aschia ei in bi usit sacral ius a
piarder, mo ella memoria resta ella tonaton en sia entira splen-
dur.

Las dumengias avonmiezdi, empau avon che la gliעד en-
tschaveva mintgamai ad ir en baselgia, vesev'ins sillas vias de
Zagreb puras ord il contuorn cun immens buordis e zugls de
resti sin tgau. Cun quels cargaments mavan ellas francamein
ed en gronda eleganza atras las vias dil marcau. Tgei muntava
quei? Quellas puras eran las renomadas lavunzas de Zagreb. La
dumengia vegnevan ellas cun gronds carrs e cavagl, cargai
tgiembel de pulpi zugls de resti. La caravana sereteneva sin ina
plazza de Zagreb, e las prusas puras lavunzas che accumpigna-
van lasargas, prendevan mintg'ina siu fagot sin tgau e para-
davan cun quei resti alv sco la neiv tras las vias de Zagreb per
restituir la fina e schubra rauba allas famiglias segnerilas che
consignavan ad ellas mintga jamna il resti duvrau e tschuf.
Exact sco las lavunzas vegnevan en casa cul resti schuber, aschia
partevan ellas dalla medema casa cul resti tschuf sin tgau, bein-
zugliaus en in batlini; prest contonschevan ellas la plazza nua
che lur carrs eran piazzai. Returnai a casa en lur vitgs, vegneva
il resti lavaus, stad ed unviern, els dutgs d'aua viva. Aschia

survegnevan biaras familias purilas in beinvegnu gudogn supplementar en daner spir. Quellas diligentas manuttas sper uals cun lur aissas de furschar gudignavan bugen, schegie lavur bravamein ascha. Secapescha che ina famiglia veva adina la medema lavunza schiditg che il resti vegneva lavaus sco rida. Aschia fuv' ei en in temps ch'ei deva aunc neginas maschinas de lavar. Mo era aunc oz vesan ins beinduras la dumengia enqual pura, deplorablamein buca pli en vistgada, mo cun siu gries fagot sin tgau a marschond tras ils vials e streglias dil marcau. Il temps semida sco tier nus era leu cun pass rapid!

Aunc in'auter di digl onn giugavan ils purs e las puras dil contuorn la rolla principala el marcau de Zagreb — numnadamein gliendisdis Tschuncheismas. Da Tschuncheismas mintgamai er'ei creisma. Igl arzustg de Zagreb cresmava la dumengia ils affons dil marcau de Zagreb, il gliendisdis vegnevan lu ils affons della populaziun purila dils vitgs dil contuorn cresmai. Figliols e figliolas seradunavan suenter la messa gronda e festiva silla vasta piazza avon la catedrala cun lur padrins e madretschas e spetgavan tochen ch'igl arzustg arrivava e cresmava. Suenter la creisma eran ils figliols e figliolas tudi hosps de padrins e madretschas, e savens eran ins envidaus ad ina carrotschada tras il marcau de Zagreb, en carrotschas vernissadas e laccadas en ner cun dus bellezza cavals alvs e spuretg. Quels elegants isegls eran ils 'taxis' de pli baul! Co quei mava plaun e plattamein en ina carrotscha cul carrotschier sil buc, con cumadeivel ed emperneivel era quei de mirar e guder la vesta, il traffic, ils bials baghetgs dil marcau! E per schenghetg survegnevan figliols e figliolas il bia ina vera ura, l'emprema en lur veta, sin la quala ins mirava mintga tschun minutas per adina puspei controllar e tener adaquen mintga secunda dil temps. Per mei ch'erel aunc pintga fuva il gliendisdis Tschuncheismas il pli bi di . . . Lu vegnevan cheu el marcau, avon la catedrala, las purettas pintgas ed ils mattatschs contadins accompignai da lur padrins e madretschas. Tuts paradavan en costumes e vistgadas gaglias e surcusidas en colurs, cun bia tgietschen, cun fazalets de tgau cotschens sgagliai, las buobas en surpli ornadas cun cadeinas de corallas dublegiadas pliras gadas entuorn culiez. Tarscholas bialas, grossas e liungas cuchegiavan allas buobas sut la fazalettamenta neuado.

Suenter la creisma purtavan quellas buobettas, che fagevan sezzas tscheras de poppettas, lur immensas poppas-stratsch en bratsch, schenghetgs de lur madretschas. Quei di rabitschava mia mumma mei strusch naven dalla piazza gronda avon la catedrala, pertgei . . . gie, perquei che leu eran eregidas per quest di grondas celtas, nua ch'ins survegneva . . . ah, pér memia — de cumprar per ina cagna corets, cordas de paternos, poppas, tschupials ed auter pli, e quei tut fatg en fuorma de piziultas, tut cun figurems en zucher colurau . . . e tut quei pendeva en gronda splendor e tarlincond vid liungas cordas. Da quella splendor mellen-cotschnina erel jeu sco hipnotisada! — Sut in'autra tenda eran eregidas sutgas e measas, e leu savev'ins beiber in suc de mèl. Dasperas puspei autras tendas, nua ch'ins saveva cumprar da purs tarmagls d'affons fatgs ord lenn: ei era cavalluts, flautas, pintgas tamburizas, ina specia d'instrument de ghitarra, carrets, vaccas e semeglionta rauba, tut venal en diversas colurs, malegiada alla moda veglia purila. E denter las tendas cursava in smugl de purs e puras en lur biala vestgadira tradizionale de dumengia, in rir e garir de tschontschas e discuors, tut in denter gl'auter, ed il splendid sulegl che sclareva tut quei grondius cunfar puril, —in sulegl che pareva de selegrar giu da tschiel cun tut quella glioud della tiara che astgava sedivertir da cor e da fiasta gronda enamiez in grond marcau, lur center, ensem en culla signeria.

*

Plaunsiu sesbassa la tenda e cuviera il viv e variau cunfar dil passau. Il sulegl ei ius da rendiu e sclarescha buca pli quei grondius aspect dellas regurdientschas. Nus essan alla fin de nossa raquintada sur de maletgs che han occupau intensiv mei sco affon. — Forse has ti, car lectur saviu sepatertgar viaden in techet en quella veta activa e variada de mia giuventetgna en in marcau lontan d'avon treis decennis, in temps vargau per mei, mo che resplenda gest oz, ch'jeu sun buca pli affon, e vivel denter vus, en colurs ton pli bialas e ton pli vivas!